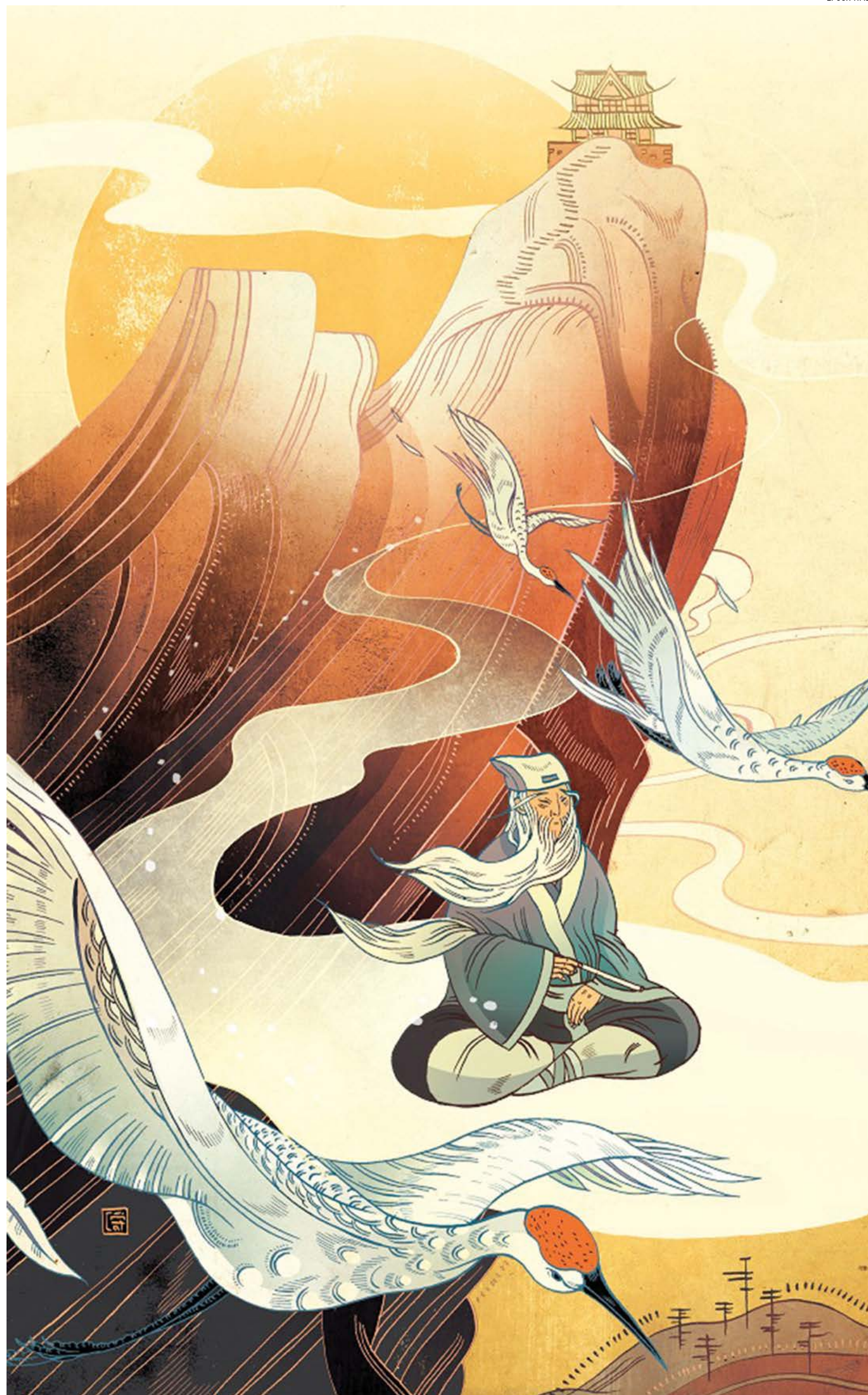


# VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

EPOCH TIMES



▲ (Hình minh họa một đạo sĩ tu luyện)

VĂN HÓA TRUYỀN THỐNG

## Thái Thượng Lão Quân tìm truyền nhân

Ngọc bắt trác bắt thành

**Quân Tử**

### Đỗ Tử Xuân ba lần được ông lão tặng tài sản

Là người sống giữa thời vua Tùy Văn Đế, từ nhỏ, Đỗ Tử Xuân sống nghèo túng do gia cảnh bần hàn, nhưng tâm cao khí ngạo; ông muốn trở thành trí sĩ mang lại lợi ích cho tầng lớp bần

hàn trong thiên hạ. Ông thích uống rượu và du ngoạn. Nhiều lần tán gia bại sản, ông phải đến nương nhờ vào người thân và bằng hữu cũ, nhưng lần nào cũng đều bị từ chối. Khi vừa vào mùa đông, áo quần của ông không đủ ấm thân, bụng thì trống rỗng. Ông đi lang thang khắp đầu chợ cuối hẻm ở thành Trường An, bản khoản không

biết bản thân nên làm như thế nào. Một hôm, ông với gương mặt phờ phạc vì đói rét, ngồi than ngẩn thờ dài ở cửa thành Tây của chợ phía đông. Chợt có một ông lão đến hỏi: “Quân tử có gì lại thờ dài vậy?” Đỗ Tử Xuân thổ lộ tâm chí của mình, than thở thói đời nóng lạnh. Ông lão hiểu rõ tâm chí của ông, bèn tặng cho ông ba trăm vạn đồng

tiền, rồi rời đi không hề nói ra danh tính của mình.

Số tiền chi phí sinh hoạt cần thiết của một gia đình bình thường ở thành Trường An trong một năm chưa tới ba vạn đồng. Đỗ Tử Xuân đột nhiên trở nên giàu có; ông cảm thấy bản thân có thể sống hưởng thụ đến hết đời, nên cả ngày sênh ca tấu vũ, nuôi chó dạy chim ứng, mặc sức du ngoạn. Thoắt cái đã qua hai năm, từ xe đổi thành ngựa, từ ngựa xuống lừa, lừa không còn chuyển sang đi bộ. Đỗ Tử Xuân trở lại như lúc ban đầu, muốn chấn chỉnh lại nhưng không còn cách nào cả. Ông lại ngồi than thở ở cửa thành Tây, lần nữa gặp lại ông lão. Ông lão cầm tay Đỗ Tử Xuân nói: “Quân tử lại lưu lạc đến tình trạng này, cũng là một chuyện kỳ lạ, tôi sẽ giúp ông thêm lần nữa.” Ông lão lại tặng cho Đỗ Tử Xuân một ngàn vạn đồng tiền.

Lúc đầu, khi vừa lại có tiền, Đỗ Tử Xuân lập chí cố gắng sửa đổi sai lầm trước kia của mình. Nhưng trải qua thời gian lâu dài, ông lại chứng nào tật nấy, thỏa thích du sơn ngoạn thủy như trước đây. Qua ba, bốn năm sau, ngàn vạn tiền bị tiêu sạch, ông lại bần hàn như cũ. Lại gặp được ông lão ấy, Đỗ Tử Xuân xấu hổ che mặt. Ông lão cầm tay áo Đỗ Tử Xuân nói: “Tôi lại giúp ông ba ngàn vạn tiền nữa. Nếu ông còn không thể thay đổi tâm tính, như vậy chúng tôi nút thắt trong tim ông đã thâm nhập vào trong xương tủy rồi. Cho dù Biển Thước có sống lại cũng không trị khỏi cho ông được.”

Tử Xuân rơi nước mắt nói: “Sau khi tôi lưu lạc, không một người thân hay bằng hữu cũ nào giúp đỡ tôi, mà một người cao tuổi như ngài giúp tôi ba lần. Tôi làm sao để báo đáp ngài đây?” Rồi ông lại nói tiếp: “Khi tôi có ba ngàn vạn, tôi sẽ quyết tâm thực hiện nguyện vọng giúp đỡ những người nghèo khổ trong thiên hạ, giúp đỡ đời sống cho những mẹ góa con côi, những học sinh nghèo khổ. Khi làm xong những việc này, tôi sẽ tới báo đáp ân nghĩa to lớn của ngài, nguyện mặc cho ngài sai khiến.” Ông lão đáp: “Đó thực là tâm nguyện của tôi. Làm xong những việc này, ba năm sau, vào ngày 15 tháng 7 tết Trung Nguyên, ông hãy đến dưới hai gốc cây thông trước miếu Lão Quân ở Hoa Sơn nhé.”

### Giữ lời hứa và lên núi giúp Đạo sĩ luyện đan

Lần này Đỗ Tử Xuân không còn tiêu xài hoang phí nữa. Ông lập ra một vài khu trang ấp làm việc nghĩa. Trong các trang ấp ấy đều có ruộng đất, trường học và khu mộ phần dành cho người nghèo. Bất kể là mẹ góa con côi hay người già yếu, chỉ cần là người cần nơi nương tựa, cấp dưỡng, cần được học hành hay cần được khám liệt mai táng, ông đều cố gắng giúp đỡ. Những người nhận được ân huệ của ông đều cảm phục ân phúc ấy. Ba năm đã trôi qua, Đỗ Tử Xuân đi đến miếu Lão Quân ở ngọn Vân Đài, Hoa Sơn đúng như lời hẹn. Tử Xuân nhìn thấy ông lão trong trang phục Đạo sĩ, đầu đội bảo quan, thân khoác áo Đạo bào ánh mây ngũ sắc. Nơi ở của ông lão có mây ngũ sắc và Tiên hạc vờn bay. Ở giữa đại sảnh có lò luyện đan cao chín thước, bên trong có ngọn lửa màu tím, nóng rực phả vào mặt. Trước sảnh có một vò lớn cao bảy thước, bên trong đựng đầy nước sạch. Lúc trời chạng vạng, mặt trời xuống núi, Đạo sĩ trải một tấm da hổ xuống trước sảnh, bảo Tử Xuân ngồi lên đó. Đạo sĩ nói cho Tử Xuân biết, chỉ cần ngồi yên đến khi trời sáng là được. Đồng thời ông lão căn dặn Tử Xuân nếu nhìn thấy điều gì thì đều là hư huyền.

*Xem tiếp trang 3*



# Vì sao phong cách Phục Hưng Hy Lạp trở thành một trào lưu ở Mỹ quốc vào thế kỷ 19

**Brent Hull**

*Trong bài viết này, bậc thầy nghệ mệc Brent Hull sẽ giới thiệu với độc giả về các phong cách kiến trúc khác nhau đã trở nên phổ biến xuyên suốt lịch sử Mỹ quốc, giải thích về ý nghĩa và các đặc điểm thiết kế độc đáo của những phong cách này.*

Không có phong cách kiến trúc nào thu hút cả một thời đại Mỹ như phong cách Phục Hưng Hy Lạp. Kéo dài từ năm 1820 đến 1860, đó không chỉ là một phong cách kiến trúc; đó là một lý tưởng mà đã tự biểu đạt ra trong kiến trúc của quốc gia non trẻ chúng ta, và là một sự bảo đảm ý thức hệ rằng nền dân chủ này có thể và sẽ tồn tại. Chúng ta đã quên rằng vào 200 năm trước, khái niệm về một chế độ dân chủ, do người dân và vì người dân, là một mô hình cấp tiến và vẫn còn là một thử nghiệm. Cuộc Cách mạng Mỹ, và việc chúng ta thoát khỏi các khuôn mẫu của chính phủ Âu Châu, bản thân điều đó đã là một cuộc cách mạng. Sự phổ biến của phong cách Phục Hưng Hy Lạp trùng hợp với quá trình vươn lên trở thành một quốc gia của nước Mỹ. Đây là một phong cách hướng đến sự trường tồn và sức mạnh, những đặc điểm mà đất nước non trẻ của chúng ta đã khao khát.

Phong cách Phục Hưng Hy Lạp là dễ nhận biết nhất bởi mặt trước của ngôi đền theo phong cách này, được lấy cảm hứng từ đền Parthenon ở Hy Lạp. Ngôi đền nổi tiếng này tọa lạc trên Thành cổ Acropolis ở Athens – công trình bằng đá cao sừng sững kiêu hãnh trong coi thành phố này và là một nơi thờ phụng thần Athena, nữ thần bảo vệ của thành Athens. Đền Parthenon đã được nghiên cứu và tôn sùng trong nhiều thế kỷ vì đồng thuận tụy toàn học và tính toàn vẹn trong thiết kế của kiến trúc này. Mặc dù thời kỳ Phục Hưng Hy Lạp ở Mỹ quốc kéo dài từ năm 1820 đến 1860, nhưng niềm yêu thích văn hóa Hy Lạp đã phát triển ở châu Âu từ trước đó rất lâu. Đến năm 1750 ở nước Anh, người ta đã nghiên cứu và

## Một quan tâm của người Mỹ đối với phong cách Phục Hưng Hy Lạp đã được hưởng lợi từ cuộc Chiến tranh năm 1812 giữa Anh quốc và Mỹ quốc.

khám phá rộng rãi về thế giới La Mã cổ đại. Đã gần hai thế kỷ trước khi ông Andrea Palladio, kiến trúc sư người Ý ở thế kỷ 16, viết cuốn "I quattro libri dell'architettura" (Bốn Cuốn Sách Về Kiến Trúc) vào năm 1570. Cuốn sách này đã nằm trên kệ sách của nhiều nhà xây dựng và những kiến trúc sư lỗi lạc, đồng thời đã trở thành bản vẽ dành cho việc thiết kế và xây dựng dựa trên những yếu tố cổ điển.

Điều thú vị là, ông Palladio chỉ từng nghiên cứu về La Mã cổ đại. Đến năm 1750, người ta đều biết rằng Hy Lạp có ảnh hưởng quan trọng đến kiến trúc La Mã. Người La Mã đã chiếm hữu và dung nạp những ý tưởng đã được người Hy Lạp hoàn thiện. Hy Lạp và nền văn hóa Hy Lạp cổ đại đã bị Đế chế Thổ Nhĩ Kỳ Ottoman (giữa thế kỷ 15 đến đầu thế kỷ 19) chôn vùi và giấu kín. Đất nước này đã từ chối cho du khách ghé vào vì lo sợ bị gián điệp.

Đến Hy Lạp vào thế kỷ 18 là điều rất nguy hiểm; do đó, một nhóm các nhà tư tưởng nhiệt huyết đã áp ú một nhiệm vụ bí mật. Hai người Anh tên là James Stuart (nhà khảo cổ học, kiến trúc sư, và nghệ sĩ) và Nicholas Revett (kiến trúc sư) đã đến Athens vào năm 1751. Chuyến đi này được Hiệp hội Dilettanti



▲ Thành phố thủ Acropolis của Athens, với đền Parthenon ở phía trên.



▲ Những tàn tích của một ngôi đền Hy Lạp ở Paestum, Ý.

của London tài trợ và tổ chức. Cài trang thành những người Thổ Nhĩ Kỳ bán địa, họ đã bị mặt vẽ và ghi lại những tàn tích của Hy Lạp cổ đại, thực hiện các phép đo chính xác về thành phố thủ Acropolis tại Athens và đền Parthenon. Nhiệm vụ này đã dẫn đến sự ra đời của cuốn sách có tầm ảnh hưởng lớn là "The Antiquities of Athens" (Những Tàn Tích Của Athens), được viết thành ba tập trong thời gian hơn 40 năm. Sau khi những khám phá này được xuất bản vào năm 1758, tác phẩm này đã trở thành một cuốn sách gối đầu giường về kiến trúc Hy Lạp cổ đại.

Quyển "Những Tàn Tích Của Athens" đã thổi thức sự quan tâm lớn lao và khuyến khích các kiến trúc sư xây dựng theo những kiểu dáng mới cùng nguồn cảm hứng mới. Cuốn sách này nhấn mạnh các thiết kế của Hy Lạp khác với các ngôi đền và tòa nhà của La Mã như thế nào. Ví dụ, các kiến trúc sư Hy Lạp đã không sử dụng mái vòm trong những thiết kế của họ; kiểu mái vòm đó là một sự cải tiến của người La Mã. Những ngôi đền Hy Lạp chẳng hạn như đền Parthenon đều đẹp đẽ và được thán phục bởi tính đối xứng và độ hoàn hảo gần như chính xác của nó. Những tỷ lệ của đền Parthenon khớp với các tỷ lệ của cơ thể người; từ các cột cho tới thanh xà có một mối tương quan tỷ lệ giống như hình dạng con người, trong đó đầu và tay cần đối với nhau.

Một quan tâm đến văn hóa Hy Lạp vẫn tiếp tục phát triển cho đến cuối thế kỷ 18 và đầu thế kỷ 19. Trong thế kỷ 18, việc khám phá lại các ngôi đền Hy Lạp tại Paestum (550 đến 450 trước Công Nguyên) ở miền nam nước Ý là một kỳ công. Sự hiện diện của ba ngôi đền Hy Lạp được bảo tồn cẩn thận này, từng thuộc lãnh thổ của Ý (nay là Calabria), đã làm vững chắc thêm quan điểm về sự thống trị bản đầu của người Hy Lạp trên thế giới dưới thời vua Alexander (356–323 TCN). Ngôi đền này đã trở nên nổi tiếng hơn vào năm 1778 sau khi ông Giovanni Battista Piranesi, một điêu khắc gia nổi tiếng, khắc họa lại ngôi đền và việc in ấn trở nên dễ

dàng tiếp cận với công chúng.

Một quan tâm của người Mỹ đối với phong cách Phục Hưng Hy Lạp đã được hưởng lợi từ cuộc Chiến tranh năm 1812 giữa Anh quốc và Mỹ quốc. Những cuộc chiến này đã làm suy giảm niềm yêu thích của Mỹ quốc đối với thiết kế và văn hóa Anh quốc. Người ta tìm kiếm nguồn cảm hứng từ những nơi xa xôi hơn như một lễ đương nhiên, câu chuyện về Hy Lạp với tư cách là một nền dân chủ đầu tiên đã lan truyền nhanh chóng. Vào đầu những năm 1820, cuộc chiến giành độc lập của Hy Lạp khỏi Đế chế Thổ Nhĩ Kỳ Ottoman đã bắt đầu, và sự kiện này đã nhắc nhở người Mỹ về cuộc chiến giành độc lập của họ. Chiến tranh giành độc lập của Hy Lạp đã trở thành tin tức trên trang nhất, và cuộc chiến này càng trở nên hấp dẫn hơn khi ông Lord Byron, nhà thơ nổi tiếng người Anh, qua đời vào năm 1824 vì một cơn sốt mắc phải trong khi ông huấn luyện các đội quân Hy Lạp sau Cuộc vây hãm Missolonghi lần thứ Nhất và lần thứ Hai.

Tất cả những điều này đã khơi dậy trí tưởng tượng của người dân Mỹ đến mức nào? Có lẽ chúng ta không cần tìm đâu xa ngoài thiết kế tòa nhà hoàn mỹ nhất của ông Strickland chính là theo phong cách này. Trong suốt thế kỷ 19, phong cách Phục Hưng Hy Lạp đã mở rộng sang Georgia Bulldogs, được đặt tên là Athens để vinh danh trường phái tư tưởng của triết gia Plato và Aristotle. Số lượng thực tế của những thị trấn được đặt theo tên của các thành phố Hy Lạp và người Hy Lạp là rất nhiều. Hãy xem xét những cái tên này: Sparta, Athens, Ithaca, Syracuse, Alexandria, Akron, và Atlanta, bắt nguồn từ tên của vị thần Hy Lạp Atlas. Rõ ràng là văn hóa và tư tưởng Hy Lạp đã truyền cảm hứng không chỉ cho kiến trúc mà còn cho cách người Mỹ nghĩ về bản thân họ như một dân tộc.

Kiến trúc Phục Hưng Hy Lạp ngày nay có thể dễ dàng nhận biết bằng một số thuộc tính chính: mặt trước của ngôi đền, các cột Doric lớn không có chân đế, hình trang trí như được điêu khắc bằng đá rờ nết và đơn giản trên nền phần trần tường (pediment) hình tam giác. Ngăn hàng Thủ Hai của Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, Philadelphia, là một ví dụ tuyệt vời về phong cách Phục Hưng Hy Lạp. Bây giờ là một phần của Công viên Độc lập ở Philadelphia, ngân

hàng này được xây dựng từ năm 1818 đến 1824 dưới bàn tay của ông William Strickland – kiến trúc sư và kỹ sư xây dựng kỹ thuật dân dụng (civil engineer) nổi tiếng của Philadelphia. Với các cột Doric có rãnh chắc chắn được đặt trực tiếp trên bề nâng (nền nâng), rõ ràng là Ngăn hàng Thủ Hai của Hợp chúng quốc Hoa Kỳ được lấy cảm hứng từ đền Parthenon ở Hy Lạp. Tầm cộ của ngăn hàng này không có chân đế, đây là một phong cách độc đáo của chi tiết [kiến trúc] Hy Lạp cổ đại. Sự hiện diện của tòa nhà đầy uy nghi và vẻ ngoài mạnh mẽ với các cột rộng, dày được bao quanh trên đỉnh bởi trần tường hình tam giác đặc trưng kiểu Hy Lạp cùng những hoa văn trang trí và đường gờ đơn giản xung quanh các cửa ra vào và các cửa sổ.

Ông Strickland từng là một học trò của ông Benjamin Latrobe, người được xem là kiến trúc sư người Mỹ đầu tiên được đào tạo một cách chuyên nghiệp. Cả ông Latrobe và ông Strickland đều là những người học về phong cách Phục Hưng Hy Lạp và được ghi nhận là đã giúp kiến lập phong trào Phục Hưng Hy Lạp ở Mỹ quốc. Một số thiết kế tòa nhà hoàn mỹ nhất của ông Strickland chính là theo phong cách này. Trong suốt thế kỷ 19, phong cách Phục Hưng Hy Lạp đã mở rộng sang việc xây dựng các thị trấn nhỏ mới hơn, các ngân hàng, các tòa án, và các tòa nhà dân sự khác nhằm làm toát lên vẻ trường tồn và tầm cỡ.

Một thiết kế nổi bật khác của ông Strickland là đồn điền Belle Meade ở Nashville, Tennessee. Trước đây, khu đồn điền hai tầng này được xây dựng theo kiểu kiến trúc Liên bang, nhưng sau khi ông William Giles Harding tiếp quản hoạt động tại Belle Meade vào năm 1839, ông đã chiêu mộ kiến trúc sư Strickland để xây dựng một công trình bổ sung gồm hai tầng lầu, diện tích 24 ft x 55 ft (7.3 m x 16.7

m) cho ngôi nhà này. Để phù hợp với phong cách Phục Hưng Hy Lạp, ngôi nhà mới có "vẻ ngoài in bóng đậm, tỷ lệ rộng, và chi tiết đơn giản," với sáu cây cột Doric bằng đá với đỡ mái hiên phía trước và gác mái trần tường.

Kỷ nguyên Phục Hưng Hy Lạp đã kết thúc khi cuộc Nội Chiến bắt đầu vào những năm 1860. Sau cuộc chiến tranh đó, phong cách này đã bị lãng quên và thay vào đó là những đường điểm trang trí của kiểu kiến trúc công nghiệp hóa thời Victoria. Phong cách này vẫn được tôn sùng cho đến ngày nay vì tính đơn giản, trung thực và cuốn hút của nó. Những tòa nhà lịch sử với mái hiên kiên cố chắc chắn này vẫn nhắc nhở chúng ta về một thời kỳ đường sơ hơn khi Mỹ quốc, một quốc gia non trẻ, ôm ấp niềm hy vọng phát triển và thịnh vượng.

*Bài viết nguyên gốc được đăng tải trên tạp chí American Essence. Thực Nhà biên dịch*

# Thái Thượng Lão Quân tìm truyền nhân

**Tiếp theo từ trang 1**

Cho dù có gặp nguy hiểm hay bị đau ra sao, ông đều phải nhẫn nại chịu đựng, không được sợ hãi, không được lên tiếng, tuyệt đối sẽ không thực sự làm tổn thương đến Tử Xuân. Đạo sĩ đứng dậy đi luyện đan, lại quay đầu dặn dò Tử Xuân thêm lần nữa, phải ghi nhớ kỹ lời dặn của ông, không được thốt ra tiếng nào.

Tử Xuân quyết chí lập lời thề, cho dù có mất mạng cũng sẽ không phát ra lời nào. Vừa đến ban đêm, trước tiên là có quân binh, hổ sói, rắn độc tấn công tới, nhưng không lâu sau thì chúng tan đi mất. Sau đó mưa to như trút nước, mang theo cả sấm sét, nước tràn khắp trước sảnh. Sấm chớp đánh xuống trên những cây cối phía trước sảnh, chỉ cách một thước thôi, mà tia chớp ấy làm cho đôi mắt con người ta không nhìn thấy vật gì. Tiếng sấm đình tai nhức óc, dường như muốn đánh nát Hoa Sơn. Tử Xuân vẫn giữ thần sắc như cũ. Một đám ác quỷ bắt lấy thể tử của Tử Xuân, hung hăng tàn nhẫn đánh nang, rồi quát lên: "Nếu người nói rõ ràng sự việc thì sẽ bỏ qua cho thể tử người." Toàn thân thể tử của Tử Xuân đầy máu, nằng thảm thiết van xin Tử Xuân, vừa van xin vừa chửi mắng. Tử Xuân vẫn không nói một lời, đám ác quỷ liền giết chết ông.

Hồn phách của Tử Xuân bị đám đầu trâu mặt ngựa dẫn xuống địa ngục, để ông ném trái các hình phạt từ núi đao biển lửa, đá nghiền sắt nung. Tử Xuân vẫn nhớ kỹ lời dặn của đạo sĩ, không hề phát ra một tiếng kêu rên. Sau đó ông bị hình phạt đầu thai thành phụ nữ. Người này vừa sinh ra đã mắc nhiều bệnh tật, từ nhỏ đã phải uống thuốc quanh năm, nhưng không mở miệng nói một lời nào. Rồi khi có gái lớn lên già cho người khác, vợ chồng hạnh phúc. Có sinh ra một người con trai thông minh đáng yêu, hai vợ chồng rất yêu quý người con này. Một ngày nọ, người chồng ốm con chơi đùa. Anh ta dùng mọi cách trêu chọc dụ dỗ nhưng cô vẫn không nói không cười. Người chồng vô cùng tức giận, cho rằng thể tử cũ thường mình, nên đã ném con trai xuống tầng đá trước nhà, mà vương không thấy nơi. Tử Xuân vội thường con vô cùng, nên đã quên mất lời dặn, vì vậy mà đã lỡ lên tiếng.

Chỉ nghe thấy một tiếng "ám" vang lên rất lớn. Tử Xuân vẫn đang ngồi trước phòng luyện đan y như cũ, lúc này đã là canh năm rồi. Nhìn thấy ngọn lửa nóng màu tím bốc lên trong lò luyện đan, ngọn lửa bắn ra bốn phía, phồng ộc đều bị thiếu rụi. Đạo sĩ nói, trong tâm người đã không còn buồn, vui, giận, sợ, ghét và dục vọng nữa, duy chỉ có "ái" là người vẫn chưa quên được. Nếu luyện đan thành công, người cũng có thể trở thành Tiên. Trở thành Tiên mới khó, đan được của ta có thể luyện lại lần nữa, nhưng người còn phải tiếp tục luân hồi tại nhân gian!

## Xương núi đóc lòng tu Đạo, lần nữa tìm thấy báisư

Sau khi Tử Xuân trở về nhà, tự cảm thấy vô cùng hổ thẹn vì đã có phụ sự gửi gắm của lão Ông. Vì tu tâm chưa đạt, nên mới ngày Tử Xuân không dám lười biếng tu Đạo, ngưng thân tu niệm, gặp rừng tu tâm, trong tâm không còn tạp niệm. Đổ Tử Xuân cứ tu thân như vậy trong ba năm. Ông quyết chí tiếp tục đi tìm lão Ông, thế rằng nếu không gặp được lão Ông thì thà chết ở bên ngoài chứ không trở về nhà nữa. Thế tử của ông nói rằng: "Lão Ông đã ba lần cho chàng tiến nhiều như vậy, nhất định hóa thân là Lão Thần Tiên đến điểm hóa sự với mái hiên kiên cố chắc chắn này vẫn nhắc nhở chúng ta về một thời kỳ đường sơ hơn khi Mỹ quốc, một quốc gia non trẻ, ôm ấp niềm hy vọng phát triển và thịnh vượng.

## Tu tâm đã thành, bạch nhật phi thăng

Tử Xuân lại bái lạy, nhân lấy Thần đàn, rồi thưa với Lão Quân rằng: "Khi đệ tử nghèo khổ, tìm đến nương nhờ người thân thích ở Trường An, nhưng không ai thương xót đệ tử. Bấy giờ đệ tử muốn cùng thể tử là Vi Thi trở về Trường An, lấy căn nhà của tổ tiên xây dựng lại thành miếu thờ Thái Thượng Tiên. Bền trong miếu đức một bức tượng bằng vàng cho một tượng sấu để cung phụng kính hương. Đệ tử tập hợp các thân quyến, nói rõ với họ một lần, đồng thời cũng là phá bỏ quan niệm của họ. Không biết Sư phụ có cho phép đệ tử thực hiện không?" Lão Quân khen rằng: "Rất tốt! Nếu người đó có lòng này, đợi đến ngày tượng vàng được đúc xong, ta sẽ thị trấn thần thông, mang người thăng thiên."

Thê tử của Đổ Tử Xuân là Vi Thi, từ sau khi trưởng phu rời đi, nằng cũng một lòng tu Đạo. Nàng lấy toàn bộ gia sản đem cứu tế, chỉ ở trong am của một núi đạo sĩ, chuyên tâm trai tịnh qua ngày. Đột nhiên có một hôm, Đổ Tử Xuân trở về, đưa viên Thần đàn của Lão Quân đã ban bảo nằng uống. Sau đó cả hai người cùng nhau đi đến Trường An, tìm những người thân quyến trước đây để hóa duyên, nói rằng muốn dùng ngôi nhà của tổ tiên ở Thành Nam xây thành miếu Thần thờ Thái Thượng Lão Quân. Đồi phu thê Tử Xuân còn muốn tất cả chủ định sẵn không thể trở thành Tiên ư; sư phụ cũng chẳng đến điểm hóa ta

nữa rồi. Nhưng nếu ta đã lập lời thề tìm thấy báisư, lẽ nào lại có thể xuống núi trở về. Ta chính là có chết ở nơi đây cũng sẽ cương quyết không bao giờ bỏ cuộc." Vì vậy ông bền sống ở trong miếu, kết cỏ làm quần áo, hái trái cây làm thức ăn, quyết tâm từ bỏ hết thầy thế tục. Mỗi ngày, ông lễ bái tượng Lão Quân, tỉnh tâm tu luyện. Cứ thế, thời gian lại trôi qua ba năm nữa.

Một hôm ông cầu khẩn trước tượng Lão Quân: "Đệ tử Đổ Tử Xuân, là người phạm ngu dốt, quá khứ theo đuổi danh lợi, tận hưởng đàn ca mê luyện nhan sắc. May mắn gặp được Sư phụ từ bị thương xót, dẫn dắt con đi theo đại Đạo. Đáng tiếc, đệ tử tu tâm chưa tốt, để lỡ mất cơ duyên. Nay đã dốc lòng tu luyện ba năm, thành tâm không dối, chỉ mong dưỡng tính, thanh tịnh vô vi, chỉ mong sớm gặp cơ duyên, sư Tiên lại tới, thoát khỏi bể khổ, siêu thoát phạm thế."

Khi Tử Xuân đang cầu nguyện, đột nhiên nghe một giọng nói vang lên: "Quần tử, ông cũng rất thành tâm." Ông ngẩng đầu lên liền nhìn thấy người nói chính là lão Ông, vừa mừng vừa sợ. Tử Xuân mừng quá rơi nước mắt và dập đầu nói rằng: "Sư phụ, đệ tử đã ở đây chờ đợi ba năm rồi, cũng chưa gặp mặt ngài một lần!" Lão Ông cười nói: "Ba năm qua ta không hề rời người, sao lại nói chưa thấy ta lần nào chứ?" Lão Ông lại nói tiếp: "Người nhìn lại bức tượng Thần đi, xem có gì khác với ta không?" Tử Xuân định thần nhìn kỹ bức tượng, thấy nét mặt của bức tượng và lão Ông hoàn toàn giống nhau. Lúc này ông mới biết, thì ra Thái Thượng Lão Quân vẫn luôn điểm hóa cho mình, bền phu thực xứng bậc bái lạy.

Lão Ông cười nói: "Vi ta e rằng người trăm mê chốn nhân gian lâu ngày, cần duyên cớ trần chưa dứt, nên ta đã mượn đất tinh của thế gian để tôi luyện người. Bấy giờ tâm người đã thanh tịnh, duyên Tiên đã kết. Ta nghĩ Hoài Tây Vương Lưu An nhà Hán, yêu thích đạo thuật Thần Tiên. Ta luôn cảm thấy Bất công đã phá thế, người hãy cùng với ông ấy tu luyện đan dược. Ngày luyện thành công, cả nhà đều được phi thăng, nếu người đã thành Thần Tiên, lẽ nào thể tử của người lại không đi Đạo? Ta có ba viên Thần đàn, đặc biệt truyền cho người. Người có có thể giữ lại một viên, cảm về cho thể tử của người ăn vào. Nó sẽ giúp nam tránh nạn nhập hồng trần, sớm thăng Tử Phủ. Ngày được phi thăng, tự khắc sẽ đến."



▲ Cuối cùng phu thê Đổ Tử Xuân "bạch nhật phi thăng" (ban ngày sáng to bay lên trời). Tranh minh họa phi thăng trong "Tinh mệnh khuê chi".



▲ Một bức tranh cổ về Thái Thượng Lão Quân.

## Trong lúc họ hàng thân quyến đang kính ngạc, chợt nhìn thấy từ trên đỉnh bức tượng vàng phát ra một luồng ánh sáng thần kỳ, rồi hóa thành ba đám mây trắng. Lão Quân ngồi chính giữa, Đổ Tử Xuân ngồi bên trái, Vi Thi ngồi bên phải.

Trong lúc họ hàng thân quyến đang kính ngạc, chợt nhìn thấy từ trên đỉnh bức tượng vàng phát ra một luồng ánh sáng thần kỳ, rồi hóa thành ba đám mây trắng. Lão Quân ngồi chính giữa, Đổ Tử Xuân ngồi bên trái, Vi Thi ngồi bên phải. Họ từ trên điện thờ bay ra, bay cao lên giữa không trung. Chỉ thấy Đổ Tử Xuân nhắc tay chào từ biệt mọi người, tiếng sênh tiêu Tiên nhạc vang vọng khắp hư không, có tiết đàn đầu, long phướn theo sau. Người dân toàn thành đều nhìn lên bầu trời chấp tay bái lạy, đưa mắt nhìn theo ba người họ đang từ từ bay lên trời cho đến khi biến mất.

*Dựa theo "Huyền Quái Lục", "Tinh thê hằng ngơn" có chỉnh lý. Lãnh Vọng biên dịch*

**Văn Phòng Bảo Hiểm Sức Khỏe**  
BẢO HIỂM SỨC KHỎE - NHÂN THỌ - ANNUITIES

## BENEFITMAXX INSURANCE

**Stephanie Yen Nguyen**  
CA Insurance Lic. # 0156175

**714-914-2065**

**9550 Bolsa Ave, #204, Westminster, CA 92683**  
(Trong khu chợ Tam Biên, nhà băng Wells Fargo)

**Medicare Advantage:**

**Chương trình Medicare HMO (trong tổ hợp), Medicare PPO (không tổ hợp) Medicare Supplement (Medi Gap), Chương trình thuốc Part D**

**Bảo hiểm sức khỏe giá rẻ ObamaCare:**

- ✔ Có thể qualify với \$0.00 tiền bảo phí mà vẫn có được các phúc lợi toàn diện (khám bệnh, thuốc men, các loại xét nghiệm, emergency, phẫu thuật, bệnh viện...)
- ✔ Chương trình HMO có các bệnh viện Hoag Hospital, Orange Coast Memorial Hospital, St. Joseph Hospital, Fountain Valley Hospital

**Bảo hiểm nhân thọ & Annuities:**

- ✔ Bảo hiểm trọn đời, Bảo hiểm có kỳ hạn, Bảo hiểm có tích lũy tiền
- ✔ Annuities (quý đầu tư hưu trí): lấy income trọn đời, hoặc lấy trọn số tiền
- ✔ Nhiều hàng bảo hiểm lớn, lâu đời và uy tín

► (Trái) Ngăn hàng Thủ Hai của Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, ở Philadelphia.

(Phải) Biệt thự tại Đồn điền Belle Meade ở Tennessee.







神韻  
SHEN YUN  
TRUNG HOA TRƯỚC THỜI CỘNG SẢN

Mua vé để có  
**Một trải nghiệm đổi đời**



“★★★★★  
Tôi đã bình luận **4000 buổi biểu diễn.**  
**Không buổi diễn nào có thể sánh nổi**  
với những gì tôi đã xem tối nay.”  
-Richard Connema, nhà phê bình sân khấu

“Tôi **chưa từng xem** màn vũ đạo nào được dàn  
dựng đẹp đến thế trong suốt cuộc đời.”  
-Shirley Ballas, *Strictly Come Dancing (UK)*, **chánh chủ khảo**

“**Tuyệt vời... thật xuất chúng!**”  
-Tony Robbins, **diễn giả truyền cảm hứng**

“Trong đó có một **sức mạnh vô biên** có thể ôm  
trọn thế giới. Đem đến biết bao hy vọng...!”  
-Daniel Herman, **cựu Bộ trưởng Văn hóa Cộng Hòa Czech**

“**Tôi khuyến khích mọi người đến xem.**”  
-Donna Karan, **nhà sáng lập DKNY**

Hãy để Shen Yun đưa quý vị vào một chuyến du ngoạn khác

**JAN 16-18 · ESCONDIDO, CA**  
California Center for the Arts, Escondido  
340 N Escondido Blvd., Escondido, CA 92025

**JAN 19-21 · SAN DIEGO, CA**  
San Diego Civic Theatre  
1100 Third Ave., San Diego, CA 92101

**FEB 7-8 · MESA, AZ**  
Ikeada Theater at Mesa Arts Center  
1 East Main St., Mesa, AZ 85201

**FEB 10-11 · PHOENIX, AZ**  
Linda Ronstadt Music Hall  
260 S Church Ave., Tucson, AZ 85701

**FEB 13-18 · TUCSON, AZ**  
Phoenix Orpheum  
203 West Adams St., Phoenix, AZ 85003

**FEB 29-MAR 3 · LAS VEGAS, NV**  
The Smith Center for the Performing Arts  
361 Symphony Park Ave., Las Vegas, NV 89106

**MAR 8-10 · CLAREMONT, CA**  
Bridges Auditorium - Pomona College  
450 N College Way, Claremont, CA 91711

**MAR 13-17 · COSTA MESA, CA**  
Seegerstrom Center for the Arts  
600 Town Center Dr., Costa Mesa, CA 92626

**MAR 23-24 · SANTA BARBARA, CA**  
The Granada Theatre  
1214 State St., Santa Barbara, CA 93101

**MAR 26-27 · SAN LUIS OBISPO, CA**  
Performing Arts Center San Luis Obispo  
1 Grand Ave., San Luis Obispo, CA 93407

**MAR 30-31 · LONG BEACH, CA**  
Terrace Theatre  
300 E Ocean Blvd., Long Beach, CA 90802

**APR 2-3 · THOUSAND OAKS, CA**  
Thousand Oaks Civic Arts Plaza  
2100 E Thousand Oaks Blvd., Thousand Oaks, CA 91362

**APR 5-7 · HOLLYWOOD, CA**  
Dolby Theatre  
6801 Hollywood Blvd., Hollywood, CA 90028



Order Tickets: **ShenYun.com** 1-877-663-7469

HỘI HỌA

# Họa sĩ tuổi niên thiếu vẽ lên hy vọng trong thời đại hỗn loạn

Các tác phẩm đầy cảm hứng của họa sĩ Lâm Dụ Huyền 14 tuổi thể hiện trí tuệ vượt xa tuổi đời



▲ (Phải) Họa sĩ Lâm Dụ Huyền nhận giải thưởng họa sĩ trẻ xuất sắc tại Cuộc thi Vẽ tranh Nhân vật Quốc tế NTD lần thứ sáu hôm 18/07/2024, tại Cầu lạc bộ Nghệ thuật Salmagundi, Thành phố New York.

Lorraine Ferrier

Mới tròn 14 tuổi, họa sĩ Đài Loan Lâm Dụ Huyền đã nhận được nhiều lời khen ngợi dành cho các bức tranh sơn dầu của mình. Vào năm 2019, tại Cuộc thi Vẽ tranh Nhân vật Quốc tế NTD lần thứ 5 (NIFPC), cô đạt được giải thưởng nhân văn & văn hóa cho tác phẩm “Worldly Journey” (Hành trình trần gian). Gần đây nhất tại NIFPC lần thứ sáu, cô nhận được giải thưởng họa sĩ trẻ xuất sắc cho tác phẩm “Merciful Encouragement” (Sự khích lệ đầy từ bi).

Cả hai tác phẩm đạt giải của cô đều khắc họa rõ nét tình cảnh khó khăn của các học viên Pháp Luân Công tại Trung Quốc - những người đã bị Trung Cộng bức hại một cách có hệ thống kể từ năm 1999. Pháp Luân Công, còn được gọi là Pháp Luân Đại Pháp, là một môn tu luyện tinh thần và thực hành thiện định với các bài giảng đạo đức dựa trên các nguyên lý chân, thiện, và nhẫn.

Tại lễ trao giải NIFPC lần thứ sáu, cô Lâm chia sẻ với The Epoch Times rằng cô muốn các tác phẩm của mình lưu lại “cho mọi người niềm hy vọng, để họ có thể đổi mắt với cuộc sống của chính mình, ngay cả trong những thời điểm khó khăn.”

**Cô Lâm muốn các tác phẩm của mình lưu lại “cho mọi người niềm hy vọng, để họ có thể đổi mắt với cuộc sống của chính mình, ngay cả trong những thời điểm khó khăn.”**

**Hy vọng và gian khổ**  
Trong tác phẩm “Worldly Journey” (Hành trình trần gian), cô miêu tả một học viên Pháp Luân Công kiên định phân phát các tài liệu nói lên sự thật vào giữa đêm để phơi bày cuộc đàn áp đức tin của Trung Cộng. Một vầng trăng bạc ló dạng qua những đám mây, thấp sáng khung cảnh. Dưới sự cai trị của Đảng Cộng sản, người đàn ông này đổi mắt với nguy cơ bị bắt, nhưng không gì có thể ngăn cản anh bảo vệ đức tin của mình. Chiếc áo sơ mi của anh ướt sũng sau trận mưa rào khi anh lội qua con đường ngập nước, vác chiếc xe đạp trên vai này và bế cậu con trai nhỏ đang ngủ trên vai kia.

Các tờ tài liệu được vẽ trong tác phẩm “Hành trình trần gian” này có lẽ có báo cáo về những học viên Pháp Luân Công bị bức hại ở Trung Quốc.

Theo trang web Minghui.org - một tổ chức bất vụ lợi có trụ sở tại Hoa Kỳ chuyên đưa tin về cuộc đàn áp Pháp Luân Công đang diễn ra ở Trung Quốc - đôi vợ chồng trẻ Điền Nghĩa Lợi (Tian Yili) và Chấn Ngọc Kiệt (Zhen Yujie) cùng có con gái 3 tuổi của họ bắt đầu tu luyện Pháp Luân Công từ năm 1996. Họ cùng nhau phổ cập rộng rãi môn tu luyện này, và tại nhà họ có khi có đến 30 học viên đang tập các bài công pháp của Pháp Luân Công.

Vào tháng 07/1999, nhà lãnh đạo chính quyền Trung Quốc Giang Trạch Dân đã phát động một chiến dịch đàn áp tàn bạo nhằm vào Pháp Luân Công và ước tính khoảng 100 triệu học viên Trung Quốc. Vào ngày 21/07/1999, hai vợ chồng đã đi hàng trăm dặm đến Bắc Kinh để thỉnh nguyện chấm dứt cuộc đàn áp này. Gần một tháng trời, họ đã ngủ trong những công thoát nước bằng xi măng ở thành phố để tránh bị bắt giữ.

Vào tháng 08/1999, công an đã bắt giữ cô Chấn. Khi xe công an chở cô đến gần thành phố Thiên Tân, cô và một học viên



▲ Họa sĩ Lâm Dụ Huyền thắng giải thưởng nhân văn & văn hóa tại Cuộc thi Vẽ tranh Nhân vật Quốc tế NTD lần thứ năm cho tác phẩm “Hành trình trần gian”. Sơn dầu trên vải canvas; 51 1/2 inch x 29 inch (-131 cm x 74 cm).

khắc đã cố gắng trốn thoát và nhảy ra khỏi xe, dẫn đến thiệt mạng. Khi đó cô chỉ mới 28 tuổi.

Công an đã bắt anh Điền ba lần, nhưng lần nào anh cũng trốn thoát. Khi anh trở về nhà với gia đình, anh nhìn thấy mọi người tụ tập xung quanh. Họ đến dự đám tang của vợ anh, nhưng anh không hề biết rằng cô đã qua đời.

Sau đó, lòng đầy đau buồn, anh Điền sống cùng con gái nhỏ trong hoàn cảnh khốn khổ. Công an liên tục tổng tình anh. Đau lòng và kiệt sức vì chịu đựng

cuộc bức hại, anh qua đời vào ngày 11/08/2002, ở tuổi 32, để lại cô con gái nhỏ 8 tuổi mồ côi cha mẹ.

**“Sự khích lệ đầy từ bi”**  
Cô Lâm rất thương cảm trước hoàn cảnh của đôi vợ chồng này, và được truyền cảm hứng từ việc họ kiên trì tiến về phía trước bất chấp những thử thách. Cô đã tái hiện cảm nhận đó trong tác phẩm “Merciful Encouragement” (Sự khích lệ đầy từ bi) của mình.

Xem tiếp trang 6





▲ Một phần bức tranh "Thanh Minh thượng hà đồ" của Cửu Ảnh thời nhà Minh.

# Phong tục Tết Thanh Minh

## Sự hòa hợp của thiên địa và nhân gian

**Dung Nãi Gia**

Phong tục Tết Thanh Minh rất phong phú, thể hiện trọn vẹn sự hòa hợp giữa thiên địa và nhân gian, triển hiện sức sống dâng trào và mối liên hệ gắn kết với sinh mệnh.

Thanh Minh là một trong 24 tiết khí rất được xem trọng trong văn hóa truyền thống Trung Hoa. Bước vào tháng Ba cuối mùa xuân trong Hoàng lịch (âm lịch), lúc này là bước ngoặt khí dương khí mạnh lên và âm khí suy yếu, trời đất trong sáng, dương khí bao trùm, vạn vật đều đã đâm chồi.

Từ xa xưa, các thế hệ đã lưu truyền lại rất nhiều phong tục về Tết Thanh Minh, và chúng đều có quan hệ mật thiết với tiết khí thời gian này. Tập tục vào Tết Thanh Minh thường kết hợp làm một với ngày Hàn Thực (sau Đông Chí 105 ngày) và ngày Thượng Ty [1]. Bởi vì ba ngày lễ này rất gần nhau, nên đến thời nhà Thanh thì đã lấy “Tết Thanh Minh cũng chính là Tết Hàn Thực” [2]. Tập tục cổ xưa đã được dung hợp và lưu truyền qua nhiều thế hệ, trở thành phong tục Tết Thanh Minh như hiện nay. Những phong tục này hội tụ thành nội hàm thiên nhân hợp nhất về cùng phong phú trong văn hóa truyền thống.

**Tảo mộ và cúng tế tổ tiên**

Thi nhân Vi Trang thời nhà Đường từng có câu thơ rằng:

“Khai nguyên pha hạ nhật sơ tà,
Bái tảo quay lai tẩu điển xa\*.”

*(Tạm dịch nghĩa:*
Năm Khai Nguyên lúc mặt trời đã xuống chếch sườn núi,
Tảo mộ cúng tế xong trở về trên chiếc xe hoa\*)

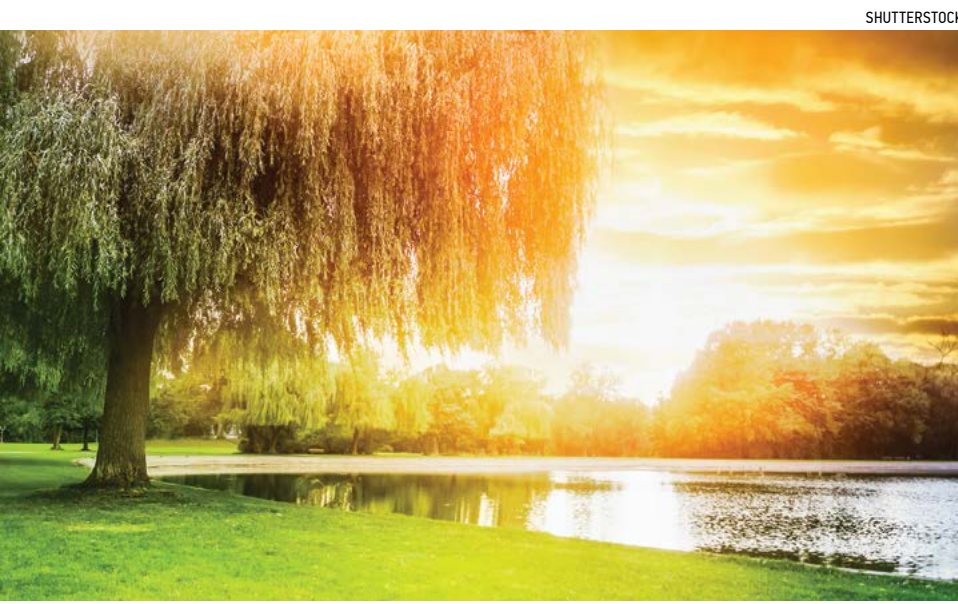
# Họa sĩ tuổi niên thiếu vẽ lên hy vọng trong thời đại hỗn loạn

**Tiếp theo từ trang 5**

Ở giữa bức tranh, anh Điển đặt một tay lên chiếc quan tài trống rỗng, đang mở nắp của vợ. Chiếc công tay đã mở khóa deo lừng lừng cổ tay anh, nhắc nhở chúng ta rằng anh vừa trốn thoát khỏi một cuộc bắt giữ. Trong đau buồn, tức giận, và hoài nghi về sự ra đi của vợ, anh nắm chặt tấm vải mà mình đang ngồi lên. Anh nhìn đắm đắm vào ngọn nến đang cháy – một chủ đề thường thấy trong những bức tranh vanitas Baroque (một loại tranh tĩnh vật) biểu thị dòng thời gian và sự ngắn ngủi của đời người. Ngọn nến còn tượng trưng cho đức tin và lòng sùng kính, với làn khói nói lên nhân gian và các cõi thiên giới. Trên giá sách bên cạnh thi hài của cô Chân là bức ảnh gia đình được chụp vào thời điểm hạnh phúc, và bia sách màu xanh tươi sáng của cuốn

Những câu thơ của các thi nhân thời Đường đã tái hiện cảnh tượng đi tảo mộ ở ngoài thành trong ngày Hàn Thực. Khi đó, người dân tương đối xem trọng Tết Hàn Thực. Thanh Minh là tiết khí kế tiếp Tết Hàn Thực, về sau hai tiết hợp lại thành một. Tương truyền, việc tảo mộ ngày Hàn Thực là để tưởng nhớ Giới Tử Thôi, người nước Tấn sống vào thời Xuân Thu. Thời nhà Đường, việc tảo mộ và thờ cúng tổ tiên vào Tết Hàn Thực là một trong những cát lệ của bậc Đế vương công khanh. Vào thời Đường Cao Tông có thêm lễ tế bái vào ngày Thanh Minh. Đến thời Đường Huyền Tông, việc viếng mộ, quét dọn, cúng tế ở mộ phần vào ngày Hàn Thực mới trở thành lễ tục của dân gian.

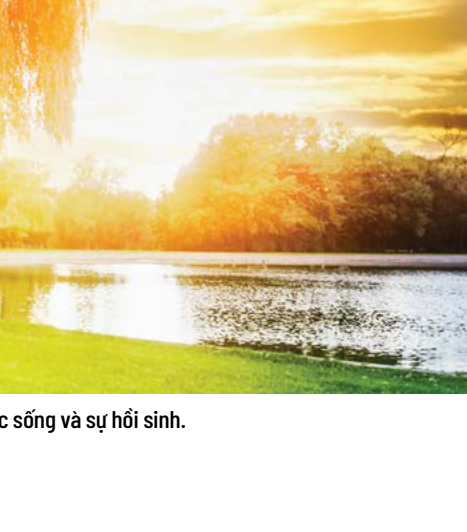
Khi đó, có rất nhiều người đã thể hiện lòng hiếu thảo, phỏng theo nghi lễ viếng mộ, quét dọn, cúng tế mộ phần của các vương công quý tộc, và cũng tảo mộ vào ngày Hàn Thực. Vào những năm Khai Nguyên, Đường Huyền Tông hạ lệnh cho phép người ở hai tầng lớp sĩ và thứ dân được thăm



▲ Trong dịp tết Thanh Minh, cây liễu là hiện thân của sức sống và sự hồi sinh.

viếng, quét dọn và cúng tế mộ phần vào ngày Hàn Thực, để thể hiện lòng hiếu thảo của con cháu, đồng thời xếp tục này vào một trong năm nghi lễ. [3] Lễ chế quy định, phải chuẩn bị thức ăn mà tổ tiên ưa dùng khi còn sống đưa lên mộ cúng tế. Việc hành lễ phải được tiến hành ở ngoài cổng phía nam của mộ. Sau khi tế bái xong thì đau buồn rơi lệ từ biệt, không được phép dùng nhạc [tê]. Phẩm vật cúng tế được phép dùng ở những nơi khuất, không nhìn thấy phần mộ tổ tiên.

Đến thời nhà Tống, Tết Hàn Thực có ba ngày, tiếp đó là Tết Thanh Minh. “Ngày thứ ba của Tết Hàn Thực chính là ngày Thanh Minh. Phàm các ngôi mộ mới sẽ được cúng tế và quét dọn vào ngày này.” Trong ba ngày đó, người dân đều ra khỏi thành đi viếng mộ, nhưng ngày Hàn Thực vẫn là ngày đông đảo nhất. (Theo “Đông Kinh mộng hoa lục”). Những người thuộc tầng lớp sĩ và thứ dân vậy kin ở tất cả các công trên lối ra khỏi thành, giống như các xe cộ ngày nay chen chúc trên đường cao tốc. Các cửa hàng bán trên



NTD INTERNATIONAL FIGURE PAINTING COMPETITION



▲ Họa sĩ Lâm Dụ Huyền của Đài Loan đã thắng giải thưởng họa sĩ trẻ xuất sắc tại Cuộc thi Vẽ tranh Nhân vật Quốc tế NTD lần thứ sáu với tác phẩm "Merciful Encouragement" (Sự khích lệ đầy từ bi). Sơn dầu trên vải canvas; 62 inch x 82 2/8 inch (~1.58 mét x 2.1 mét).

dung, nhân ái.

Cô bày tỏ: “Tôi muốn dùng tác phẩm của mình để cho mọi người thấy rằng mặc dù mọi chuyện có thể không diễn ra tốt đẹp ở tầng điện con người,

Số 88, Tháng 04/2024 EPOCH TIMES



giấy và ngựa giấy bên đường dùng giấy chống lên nhau làm thành Lầu các.

**Những món ăn trong Tết Thanh Minh: Đồ ăn lạnh và rau mùa xuân**

Sau ngày Đông Chí 105 ngày là Tết Hàn Thực. Thời cổ đại, Tết Hàn Thực là ngày cấm lửa và không được phép nấu nướng. Ban đầu, vào thời nhà Chu, có lễ chế tạo lửa mới trong bốn mùa [5]. Tết Hàn Thực cấm lửa, còn Tết Thanh Minh tạo ngọn lửa xuân mới (gọi là “lửa của cây liễu”). Có thuyết nói là để tưởng nhớ Giới Tử Thôi nên cấm lửa, chỉ dùng thức ăn lạnh trong ba ngày, làm cháo khô (theo “Nghịệp trung ký” của Lục Kiều). Thời Nam triều người ta ăn cháo lúa mạch ngọt, chè hạnh nhân, và rau sống ngày xuân (theo “Kinh Sở sử thời kỳ”).

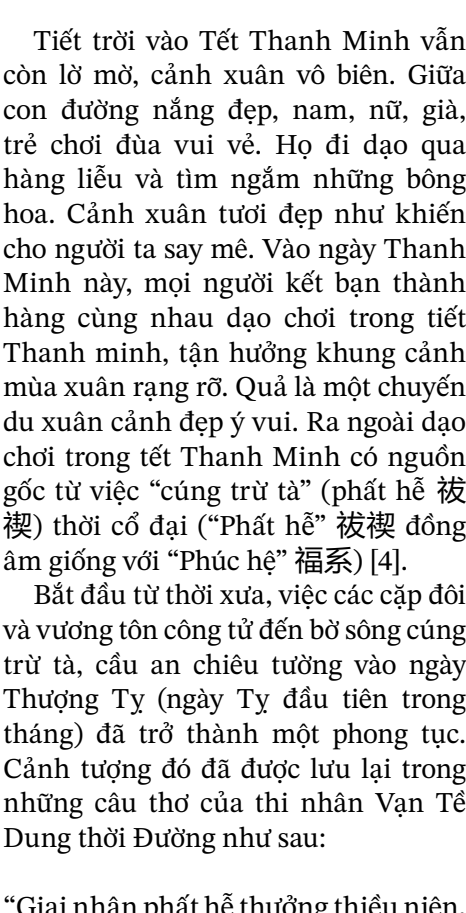
Ngày nay, một số nơi ăn món “bánh cuộn” trong dịp Tết Thanh Minh, đồng thời có phong tục ăn rau sống ngày xuân được lưu truyền lại. “Bánh cuộn” còn được gọi là chả giò, lấy lớp vỏ bánh mỏng gói vào trong đó các loại như rau, mỡ, trứng bào sợi, đậu rang nhỏ, thịt băm, rắc thêm đường bột và bột đậu phộng. Người xưa nói, theo Hoàng lịch “tháng Ba hái rau rầu rống trên Thiên Đàn ăn, hương vị rất thơm ngon. Mầm cây hương xuân trộm lẫn tinh bột mì, lá liễu non trộn đậu phụ là món ăn lạnh ngon nhất.” (Theo “Đê Kinh tuế thời ký thăng”). Người thời Tống đến Đan ăn, hương vị rất thơm ngon. Mầm cây hương xuân trộm lẫn tinh bột mì, lá liễu non trộn đậu phụ là món ăn lạnh ngon nhất.” (Theo “Đê Kinh tuế thời ký thăng”). Người thời Tống đến Đan ăn, hương vị rất thơm ngon. Mầm cây hương xuân trộm lẫn tinh bột mì, lá liễu non trộn đậu phụ là món ăn lạnh ngon nhất.” (Theo “Đê Kinh tuế thời ký thăng”). Người thời Tống đến Đan ăn, hương vị rất thơm ngon. Mầm cây hương xuân trộm lẫn tinh bột mì, lá liễu non trộn đậu phụ là món ăn lạnh ngon nhất.” (Theo “Đê Kinh tuế thời ký thăng”).

**Cúng trừ tà và giải hạn – Đạp thanh, du xuân**

Lời bài hát “Thanh giang dẫn - Thanh Minh nhật xuất du” của Vương Bàn thời nhà Minh có câu:

“Hỏi người ở lầu phía tây cấm khói lửa thi ở nơi nào tốt?
Trà lời nơi đóng có xanh dưới bầu trời trong vắt.
Ngựa phi qua đường liễu, người dựa dây đu cưỡi,
hỏi ra cuối cùng là chim oanh và hoa cỏ đã làm cho mùa xuân say nghiêng ngả.”

EPOCH TIMES Số 88, Tháng 04/2024



“Giai nhân phất hễ thường thiếu niên,
Khuyh quốc khuyh thành tịnh khả liên.”

*(Tạm dịch:*
“Giai nhân cúng tế mong may mắn,
Nghĩêng nước nghĩêng thành cũng đáng thương.”)

“Công tử vương tôn từ du ngoạn,
Sa tràng thủy khúc tình vô yếm.”

*(Tạm dịch:*
“Công tử vương tôn thỏa thích chơi,
Sa tràng thủy khúc tình chưa thỏa.”

*(Trích từ “Tam nhật (Nhất tác Thượng Ty) - Lục đàm thiên”)*

Kỷ thực, phong tục đến bờ sông cúng tế trừ tà và giữ mình trong sạch bắt nguồn từ lễ nghi của nhà Chu. “Vu nữ giữ chức xuân quan chường quan thời gian cúng trừ tà và tẩm lá thơm.” Thời gian cúng trừ tà được tổ chức vào ngày Thượng Ty đầu tiên của tháng Ba. Tại sao lại tổ chức vào ngày này? Bởi vì lúc này, trời đất “thanh khiết, sáng rõ”, là thời cơ giúp sức khỏe tốt nhất trong năm. Lúc này, mọi người dùng các loại thảo dược có mùi thơm để tắm rửa, thanh lọc cơ thể, tăng hiệu quả lên gấp bội. Người thời Chu gọi tập tục này là “hấn đục” (tắm lá thơm).

Người nước Trịnh thời Xuân Thu có phong tục rằng, vào ngày Thượng Ty, nam thanh nữ tử sẽ ngồi trên bờ hai con sông Trần và sông Vị để gội bồn gội sạch. Cẩm hoa lan để xua đuổi tai họa, xui xẻo. Đến đời nhà Hán, tập tục này vẫn còn được lưu truyền. Vào ngày Thượng Ty của tháng Ba, quan lại và dân chúng sẽ đến dòng nước chảy phía Đông để gội rửa sạch bụi bẩn và bệnh tật (theo “Hậu Hán thư - Lễ nhạc chí thượng”). Còn có thuyết nói rằng vào ngày mùng Ba tháng Ba tết Thanh Minh, người dân cầu nguyện và cúng tế bên bờ sông để cầu mưa màng bội thu (“Thông điển - Lễ thập ngũ - phát hễ”). Phong tục trừ tà này có thể nói là nguồn gốc của việc đạp thanh (giẫm lên cỏ), du xuân trong Tết Thanh Minh của người đời sau. Người loan, trẻ em

và cả phụ nữ ngày thường hiếm khi bước ra khỏi cửa đều có thể mang giày mới để “đạp thanh” và khám phá mùa xuân. Vì vậy, Tết Thanh Minh còn được gọi là “Tết Đạp Thanh”.

**Thiên địa thanh minh, Khúc thủy xuân yển**

Sau này, đến thời Ngụy và thời Tấn, vào ngày Thượng Ty và Tết Hàn Thực, việc mở yến tiệc vào mùa xuân cúng trừ tà ở dòng nước uốn khúc (khúc thủy) trở nên thịnh hành trong cung và giới văn nhân. “Lan đình tập tự” – kiệt tác nổi tiếng của Vương Hi Chi mà mọi người đều biết đến chính là được ra đời trong bối cảnh không gian và thời gian của yến tiệc ở khúc thủy.

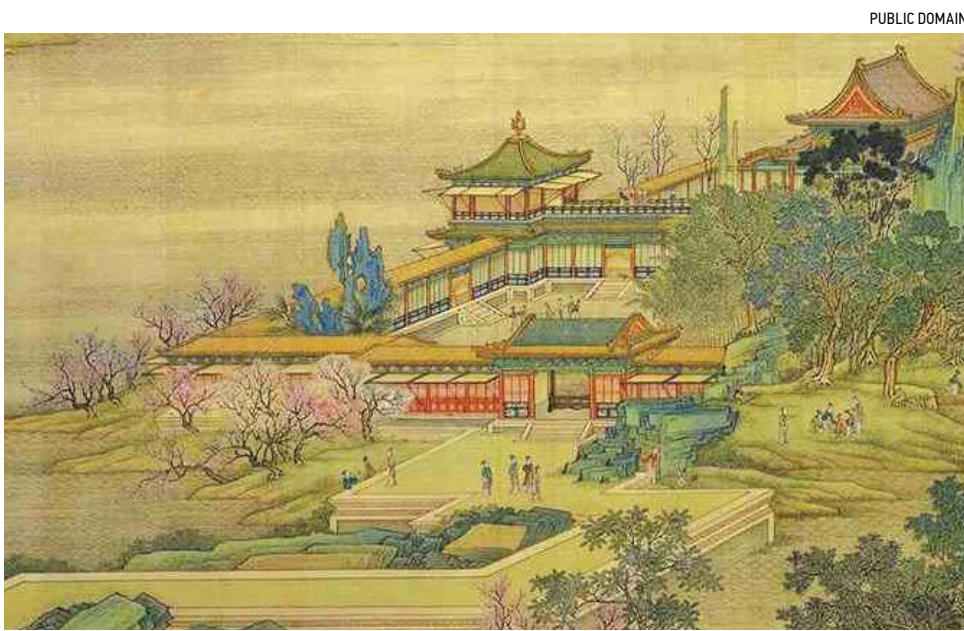
Vào thời nhà Đường, nếp sống tao nhã này vẫn rất thịnh hành trong cung điện. Vào ngày Thượng Ty của tháng Ba âm lịch, Hoàng đế cho bày tiệc trên khúc cong của dòng sông. Các quân thần ngắm nhìn nước chảy thông suốt ở đó và sáng tác thơ phú. Trào lưu tao nhã này một thời rất phát triển. Câu “đề chủ” trong bài thơ “Thượng Ty nhật tử Bùi Đê” của Đường Văn Tông đã miêu tả bối cảnh thời gian và không gian như sau: “Thượng Ty khúc giang tứ yển, quân thần phủ thi.” (Tạm dịch: Ngày Thượng Ty ở khúc cong của dòng sông bày yến tiệc, quân thần làm thơ phú.)

Vào thời điểm đó, các quan chức và bằng hữu giới văn nhân cũng tổ chức loại tiệc xuân này trong Tết Hàn Thực và ngày Thượng Ty. Trong câu đối “Hội xướng xuân liên ăn tức sự” của Bạch Cư Dị, có viết: “Nguyên niên Hàn Thực nhật, Thượng Ty mộ xuân thiên. Kế thời tam gia hội, oanh hoa nhị tiết liên.” (Tạm dịch: Năm ngày Hàn Thực, Thượng Ty chính cuối xuân. Gà kê tam gia hội [chỉ ba nhà thơ Bạch Cư Dị, Vương Khởi và Lưu Vũ Tích tụ hội], Oanh hoa liên hai tiết.)

Ngày nay, người Trung Quốc thường chạy theo trào lưu “ngâm hoa” dưới gốc cây hoa anh đào Nhật Bản. Thực tế, nếu nhìn lại tiệc khúc thủy sắc đa dạng tụ lại. Hồn nữa kỷ nữ, ca sĩ, người kiếm tiền ở nơi khác đều nối nhau đến góp vui. Lại có những con rối màu sắc, thuyền hoa sen, chiến mã, sênh thiếc, trống bỏi và những trò chơi nhỏ lẻ khác ở khắp nơi trong thành thị để thu hút và làm vui cho trẻ em.

Trong Tết Thanh Minh, phong cảnh danh thắng Tây Hồ trông giống như một phiên chợ. Những người bán hàng tụ tập dưới bóng mát của đào liễu bên hồ, thu hút người lớn và trẻ em đến nghe hát, xem kịch và vui chơi. Khung cảnh vô cùng náo nhiệt. Các loại trò chơi giải trí nhiều vô kể. Sự nhộn nhịp của phiên chợ sầm uất xưa nay chưa từng có. Giữa các vườn hoa khắp nơi ngoài thành náo nhiệt như chợ phiên. Người người tìm được niềm vui, tha hồ tận ý. Cảnh bạn bè tụ tập dưới bóng liễu hoa cỏ nào cũng có.

Đến thời nhà Thanh, hầu hết nam nữ đều đi đến vùng ngoại ô để tảo mộ trong dịp Tết Thanh Minh. Mỗi người họ đều mang theo diều giấy và cuộn dây, đội công việc cúng tế hoàn tất, thì họ sẽ thả diều giấy trước mặt để cao



▲ Một phần bức "Thanh Minh thượng hà đồ" thời nhà Thanh.

Tìm nhau người không thấy, lại tương ngộ nơi này.
Mặt trời dần khuất núi, màn thủy giăng như sương.
Chuyện gì giữa niềm vui, dễ thấy xuân về chiều.)

**Tết Thanh Minh, danh thắng nơi thành thị, thả diều phóng tai ương**

Đến Tết Thanh Minh thời nhà Tống, người dân ra ngoài thành tảo mộ, đạp thanh, dẫn theo đủ loại đồ chơi để vui đùa. Họ tụ tập nơi thành thị, ăn uống và bằng hữu giới văn nhân cũng tổ chức loại tiệc xuân này trong Tết Hàn Thực và ngày Thượng Ty. Trong câu đối “Hội xướng xuân liên ăn tức sự” của Bạch Cư Dị, có viết: “Nguyên niên Hàn Thực nhật, Thượng Ty mộ xuân thiên. Kế thời tam gia hội, oanh hoa nhị tiết liên.” (Tạm dịch: Năm ngày Hàn Thực, Thượng Ty chính cuối xuân. Gà kê tam gia hội [chỉ ba nhà thơ Bạch Cư Dị, Vương Khởi và Lưu Vũ Tích tụ hội], Oanh hoa liên hai tiết.)

Ngày nay, người Trung Quốc thường chạy theo trào lưu “ngâm hoa” dưới gốc cây hoa anh đào Nhật Bản. Thực tế, nếu nhìn lại tiệc khúc thủy sắc đa dạng tụ lại. Hồn nữa kỷ nữ, ca sĩ, người kiếm tiền ở nơi khác đều nối nhau đến góp vui. Lại có những con rối màu sắc, thuyền hoa sen, chiến mã, sênh thiếc, trống bỏi và những trò chơi nhỏ lẻ khác ở khắp nơi trong thành thị để thu hút và làm vui cho trẻ em.

Trong Tết Thanh Minh, phong cảnh danh thắng Tây Hồ trông giống như một phiên chợ. Những người bán hàng tụ tập dưới bóng mát của đào liễu bên hồ, thu hút người lớn và trẻ em đến nghe hát, xem kịch và vui chơi. Khung cảnh vô cùng náo nhiệt. Các loại trò chơi giải trí nhiều vô kể. Sự nhộn nhịp của phiên chợ sầm uất xưa nay chưa từng có. Giữa các vườn hoa khắp nơi ngoài thành náo nhiệt như chợ phiên. Người người tìm được niềm vui, tha hồ tận ý. Cảnh bạn bè tụ tập dưới bóng liễu hoa cỏ nào cũng có.

Đến thời nhà Thanh, hầu hết nam nữ đều đi đến vùng ngoại ô để tảo mộ trong dịp Tết Thanh Minh. Mỗi người họ đều mang theo diều giấy và cuộn dây, đội công việc cúng tế hoàn tất, thì họ sẽ thả diều giấy trước mặt để cao bay, phi tiền, ném chũm chọe, đá gổ, rút cát, vuốt dao, phun lửa, nhảy vòng tròn, lộn nhào, múa mâm, cùng các trò chơi về chim muông, còn trùng đầy màu sắc đa dạng tụ lại. Hồn nữa kỷ nữ, ca sĩ, người kiếm tiền ở nơi khác đều nối nhau đến góp vui. Lại có những con rối màu sắc, thuyền hoa sen, chiến mã, sênh thiếc, trống bỏi và những trò chơi nhỏ lẻ khác ở khắp nơi trong thành thị để thu hút và làm vui cho trẻ em.

Đến thời nhà Thanh, hầu hết nam nữ đều đi đến vùng ngoại ô để tảo mộ trong dịp Tết Thanh Minh. Mỗi người họ đều mang theo diều giấy và cuộn dây, đội công việc cúng tế hoàn tất, thì họ sẽ thả diều giấy trước mặt để cao

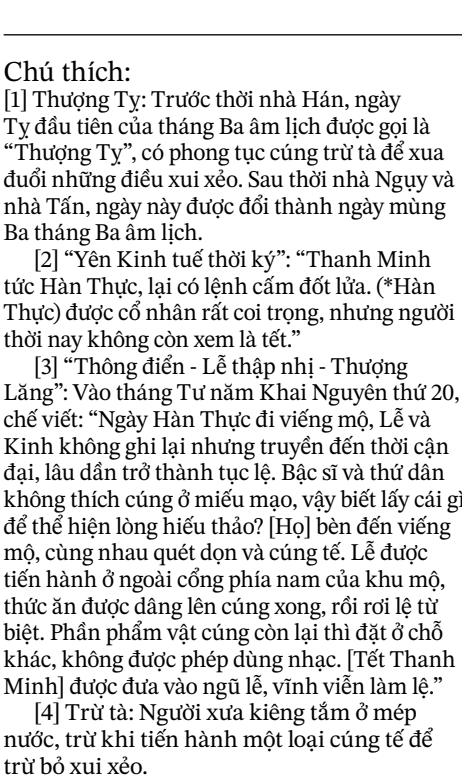
VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT | 7



▲ Một phần bức "Thanh Minh thượng hà đồ" thời nhà Thanh.

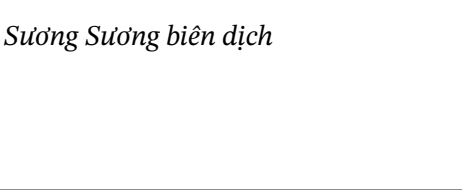
thấp. “Chi diên” (diều giấy) chính là ‘phong tranh’ hay còn gọi là ‘chi diêu’. Thời nhà Thanh, người dân có phong tục “cắt dây diều xả tai họa”. Mọi người viết những tai họa và bệnh tật mong muốn tránh được lên con diều, rồi thả diều lên trời. Đợi sau khi diều bay cao bay xa theo gió thì họ cắt đứt dây, gửi gắm hy vọng tai họa, bệnh tật sẽ biến mất cùng cánh diều trong gió (theo “Đê kinh tuế thời ký thăng”).

Các phong tục trong Tết Thanh Minh, dù là tảo mộ, cúng tế để tưởng nhớ tổ thành thị, ăn uống, thể hiện lòng hiếu thảo, hay cúng trừ tà, cầu phúc để xua đuổi tai ương, bệnh tật, hay đi du ngoạn khám phá mùa xuân, mở tiệc bên khúc thủy... đều là các sắc màu của cuộc sống được triển hiện trong tiết khí mùa xuân. Tất cả khí trời trong trẻo, cảnh sắc tươi sáng đều do trời đất ban tặng, triển hiện sự hòa hợp tốt nhất giữa trời, đất và con người. Ngoài việc giúp mọi người thường thức cảnh đẹp mùa xuân, những phong tục ấy còn lưu lại một phần kỷ ức về Tết Thanh Minh để mọi người hồi tưởng!



Chú thích:
[1] Thượng Ty: Trước thời nhà Hán, ngày Ty đầu tiên của tháng Ba âm lịch được gọi là “Thượng Ty”, có phong tục cúng trừ tà để xua đuổi những điều xui xẻo. Sau thời nhà Ngụy và nhà Tấn, ngày này được đổi thành ngày mùng Ba tháng Ba âm lịch.
[2] “Yên Kinh tuế thời ký”: “Thanh Minh tức Hàn Thực, lại có lệnh cấm đốt lửa. (‘Hàn Thử’ được có nhân rất có trọng, những người thời nay không còn xem là tết.”)
[3] “Thông điển - Lễ thập nhị - Thượng Lăng”: “Vào tháng Tư năm Khai Nguyên thứ 20, chế viết: ‘Ngày Hàn Thực đi viếng mộ. Lễ và Kinh không ghi lại những truyền đến thời cận đại, lâu dần trở thành tục lệ. Bậc sĩ và thứ dân không thích cúng ở miếu ma, vậy nên lấy cái gì để thể hiện lòng hiếu thảo? [Họ] bèn đến viếng mộ, cùng nhau quét dọn và cúng tế. Lễ được tiến hành ở ngoài cổng phía nam của khu mộ, thức ăn được dâng lên cúng xong, rồi rơi lệ từ biệt. Phàm phẩm vật cúng còn lại thì đặt ở chỗ khác, không được phép dùng nhạc. [Tết Thanh Minh] được đưa vào ngũ lễ, vĩnh viễn làm lễ.”
[4] Trừ tà: Người xưa kiêng tắm ở mếp nước, trừ khi tiến hành một loại cúng tế để trừ bỏ xui xẻo.
[5] “Cấm lửa” là một quy định cũ có từ thời nhà Chu, vào mùa xuân mới được đốt lửa. (“Chu Lễ - Hạ quan tư mã”). Ngày Hàn Thực cấm lửa, trên khắp cả nước, lửa đều bị dập tắt. Không được nấu nướng và chỉ ăn thức ăn lạnh. Sau ngày Tết Thanh Minh mới cần đốt vào gốc xuân để lấy lửa mới. Vào mùa xuân, người ta lấy lửa ở cây đu và cây liễu, nên được gọi là “liều chi hỏa” (ngọn lửa từ cây liễu).

Chú thích:
[1] Thượng Ty: Trước thời nhà Hán, ngày Ty đầu tiên của tháng Ba âm lịch được gọi là “Thượng Ty”, có phong tục cúng trừ tà để xua đuổi những điều xui xẻo. Sau thời nhà Ngụy và nhà Tấn, ngày này được đổi thành ngày mùng Ba tháng Ba âm lịch.
[2] “Yên Kinh tuế thời ký”: “Thanh Minh tức Hàn Thực, lại có lệnh cấm đốt lửa. (‘Hàn Thử’ được có nhân rất có trọng, những người thời nay không còn xem là tết.”)
[3] “Thông điển - Lễ thập nhị - Thượng Lăng”: “Vào tháng Tư năm Khai Nguyên thứ 20, chế viết: ‘Ngày Hàn Thực đi viếng mộ. Lễ và Kinh không ghi lại những truyền đến thời cận đại, lâu dần trở thành tục lệ. Bậc sĩ và thứ dân không thích cúng ở miếu ma, vậy nên lấy cái gì để thể hiện lòng hiếu thảo? [Họ] bèn đến viếng mộ, cùng nhau quét dọn và cúng tế. Lễ được tiến hành ở ngoài cổng phía nam của khu mộ, thức ăn được dâng lên cúng xong, rồi rơi lệ từ biệt. Phàm phẩm vật cúng còn lại thì đặt ở chỗ khác, không được phép dùng nhạc. [Tết Thanh Minh] được đưa vào ngũ lễ, vĩnh viễn làm lễ.”
[4] Trừ tà: Người xưa kiêng tắm ở mếp nước, trừ khi tiến hành một loại cúng tế để trừ bỏ xui xẻo.
[5] “Cấm lửa” là một quy định cũ có từ thời nhà Chu, vào mùa xuân mới được đốt lửa. (“Chu Lễ - Hạ quan tư mã”). Ngày Hàn Thực cấm lửa, trên khắp cả nước, lửa đều bị dập tắt. Không được nấu nướng và chỉ ăn thức ăn lạnh. Sau ngày Tết Thanh Minh mới cần đốt vào gốc xuân để lấy lửa mới. Vào mùa xuân, người ta lấy lửa ở cây đu và cây liễu, nên được gọi là “liều chi hỏa” (ngọn lửa từ cây liễu).



Sương Suông biển dịch

<b>Văn Phòng Bảo Hiểm Sức Khỏe</b> <small>BẢO HIỂM SỨC KHỎE - NHÂN THỌ - ANNUITIES</small> <b>BENEFITMAXX INSURANCE</b>	
<b>Stephanie Yen Nguyen</b> CA Insurance Lic. # 0156175  <b>714-914-2065</b>	<b>9550 Bolsa Ave, #204, Westminster, CA 92683</b> <b>(Trong khu chợ Tam Biên, nhà băng Wells Fargo)</b>
<b>Medicare Advantage:</b>	
<b>Chương trình Medicare HMO (trong tổ hợp), Medicare PPO (không tổ hợp)</b> <b>Medicare Supplement (Medi Gap), Chương trình thuốc Part D</b>	
<b>Bảo hiểm sức khỏe giá rẻ ObamaCare:</b>	<b>Bảo hiểm nhân thọ &amp; Annuities:</b>
 Có thể qualify với \$0.00 tiền bảo phí mà vẫn có được các phúc lợi toàn diện (khám bệnh, thuốc men, các loại xét nghiệm, emergency, phẫu thuật, bệnh viện...)	 Bảo hiểm trọn đời, Bảo hiểm có kỳ hạn, Bảo hiểm có tích lũy tiền
 Chương trình HMO có các bệnh viện Hoag Hospital, Orange Coast Memorial Hospital, St. Joseph Hospital, Fountain Valley Hospital	 Annuities (quý đầu tư hưu trí): lấy income trọn đời, hoặc lấy trọn số tiền
	 Nhiều hãng bảo hiểm lớn, lâu đời và uy tín

<b>Your Ad Here</b>
<b>Contact:</b> <b>(714) 356-8899</b>



# EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT



Chúng tôi  
đưa những tin tức  
quan trọng, trung thực  
và truyền thống



*Quý vị muốn tặng báo cho người thân, bạn bè?*

*Epoch Times sẽ chuyển báo tận nhà mỗi tuần.*

[www.EpochTimesViet.com](http://www.EpochTimesViet.com)

10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922

Tel: (714) 356-8899

